

## 200 Begriffe aus der parlamentarischen Terminologie Französisch

Abgeordnete sind nur ihrem Gewissen unterworfen	les députés ne sont soumis qu'à leur conscience
Abgeordnetenentschädigung Diäten	indemnités parlementaires
Abgeordnetengesetz	loi sur les députés
Abgeordnetenimmunität	immunité parlementaire
Abgeordnetenmandat	mandat parlementaire
Abgeordneter/Abgeordnete	député/députée
absolute Mehrheit	majorité absolue
Abstimmung	scrutin
Abstimmung durch Aufstehen oder Sitzenbleiben	vote par assis et levé
Abstimmung durch Handaufheben	scrutin à main levée
Abstimmung durch Handzeichen	vote à main levée
abstrakte Normenkontrolle	vérification de la compatibilité formelle des lois
Aktuelle Stunde	séance réservée aux questions d'actualité
allgemeine Wahlen	élections générales
allgemeine, unmittelbare, freie, gleiche und geheime Wahl	élection au suffrage universel, direct, libre, égal et secret
Alterspräsident	doyen d'âge
Ältestenrat	comité des doyens
Amtierender Präsident	président de séance
Amtliches Protokoll	procès-verbal officiel
Amtszeit	durée des fonctions
Änderungsantrag	amendement
Anfrage zur mündlichen Beantwortung	question pour réponse orale
Anfrage zur schriftlichen Beantwortung	question pour réponse écrite
Anfrage	question
Anhörung	audition
Antrag	motion
Antragsteller	auteur d'une demande auteur d'une motion
Anwesenheitsliste	liste de présence feuille de présence
Arbeitsgruppe	groupe de travail
Aufhebung der Immunität	levée de l'immunité (parlementaire)
Aufwandsentschädigung	indemnités parlementaires
ausschließliche Gesetzgebung	législation exclusive
Ausschuss	commission
Ausschuss für Arbeit und Soziales	commission du travail et des affaires sociales
Ausschuss für Bildung, Forschung und Technikfolgenabschätzung	commission de l'éducation, de la recherche et de l'évaluation des répercussions technologiques
Ausschuss für die Angelegenheiten der Europäischen Union	commission des affaires de l'Union européenne
Ausschuss für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz	commission de l'alimentation, de l'agriculture et de la protection des consommateurs
Ausschuss für Familie, Senioren, Frauen und Jugend	commission de la famille, des personnes âgées, des femmes et de la jeunesse
Ausschuss für Gesundheit	commission de la santé
Ausschuss für Kultur und Medien	commission de la culture et des médias

Ausschuss für Menschenrechte und humanitäre Hilfe	sous-commission des droits de l'homme et de l'aide humanitaire
Ausschuss für Tourismus	commission du tourisme
Ausschuss für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit	commission de l'environnement, de la protection de la nature et de la sûreté nucléaire
Ausschuss für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung	commission des transports, de la construction et des affaires urbaines
Ausschuss für Wahlprüfung, Immunität und Geschäftsordnung	commission de validation des élections, des immunités et du Règlement
Ausschuss für Wirtschaft und Technologie	commission de l'économie et de la technologie
Ausschuss für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung	commission de la coopération économique et du développement
Ausschussmitglied	membre d'une commission
Ausschussvorsitzender	président d'une commission
außenpolitischer Sprecher	porte-parole (en matière) de politique étrangère
Aussprache	débats
Erörterung	débat
Aussprache über ein bestimmt bezeichnetes Thema von allgemeinem aktuellen Interesse	discussion sur un sujet déterminé d'actualité et d'intérêt général
Auswärtiger Ausschuss	commission des affaires étrangères
Berichterstatter	rapporteur
beschlussfähig sein	le quorum est atteint
beschlussunfähig sein	ne pas atteindre le quorum
Besuchertribüne	galeries réservées au public tribunes réservées au public
Bundesgesetzblatt	journal officiel fédéral
Bundesrat	Bundesrat
Bundestagsabgeordneter	membre du Bundestag allemand
Bundestagspräsident	président du Bundestag allemand
Bundestagspräsidium	Bureau du Bundestag
Bundestagswahlen	élections au Bundestag élections législatives fédérales
Bundesversammlung	Assemblée fédérale
Bündnis 90/Die Grünen	Alliance 90/Les Verts
CDU-Fraktion	groupe parlementaire de la CDU
Christlich Demokratische Union	Union chrétienne-démocrate
Christlich-Soziale Union	Union chrétienne-sociale
CSU-Fraktion	groupe parlementaire de la CSU
CSU-Landesgruppe	groupe de Land de la CSU au Bundestag allemand
Debatte	débat
Debatte über aktuelle, dringliche und wichtige Fragen	débat sur des problèmes d'actualité, urgents et d'importance majeure
Diäten	indemnités parlementaires
Abgeordnetenentschädigung	
Die Linke	La gauche
Diplomatentribüne	galeries réservées aux diplomates tribunes réservées aux diplomates
Direktkandidat	candidat à l'élection directe au Bundestag candidat de circonscription
Direktmandat	mandat direct mandat de circonscription
Dringlichkeitsdebatte	débat d'urgence
Einberufung	convocation

Einberufung der Bundesversammlung	convocation de l'Assemblée fédérale
einfache Mehrheit	majorité simple
Enthaltung	abstention
Einsetzung eines Ausschusses	institution d'une commission constitution d'une commission
Einsetzung eines Untersuchungsausschusses	constitution d'une commission d'enquête institution d'une commission d'enquête
Einspruch des Bundesrates	opposition du Bundesrat
Einstimmigkeit	unanimité
Enquete-Kommission	commission d'étude ad hoc
Enquete-Kommission "Internet und digitale Gesellschaft"	commission d'étude ad-hoc "Internet et société numérique"
EntschlieÙung Resolution	résolution
EntschlieÙungsantrag	proposition de résolution
Erklärung	déclaration
Eröffnungsansprache Eröffnungsrede	discours d'ouverture discours inaugural
erste Lesung	première lecture
Etat Haushalt	budget
Europawahlen	élections européennes
FDP-Fraktion	groupe parlementaire du FDP
federführender Ausschuss	commission saisie au fond commission compétente
Finanzausschuss	commission des finances
Fragestunde	séance réservée aux questions heure des questions
Fraktionsgeschäftsführer	secrétaire général d'un groupe parlementaire
Fraktion	groupe parlementaire groupe politique
fraktionslos	n'appartenant à aucun groupe non inscrit
fraktionsloser Abgeordneter	non inscrit membre non inscrit
Fraktionsvorsitzender	président d'un groupe parlementaire
Fraktionsvorstand	comité directeur d'un groupe parlementaire
Freie Demokratische Partei	Parti libéral démocrate
Fünfprozenthürde	barre des 5 %
G 10-Kommission	Commission G 10 (en référence à l'article 10 de la Loi fondamentale)
Gegenstimme	voix contre
geheime Abstimmung	vote au scrutin secret
geheime Wahl	scrutin secret
geheime Beratung	débat à huis-clos délibérations à huis-clos
Gemeinsamer Ausschuss	commission commune
Geschäftsordnung des Deutschen Bundestages	Règlement du Bundestag
Gesetz	loi
Gesetzentwurf	projet de loi proposition de loi
Gesetzgebung	législation
GroÙe Anfrage	grande question
Hammelsprung	décompte des voix

Haushalt	budget
Haushaltsausschuss	commission du budget
Hinterbänkler	sans-grade député peu important
Immunität	immunité
imperatives Mandat	mandat impératif
Indemnität des Abgeordneten	irresponsabilité des députés
Innenausschuss	commission de l'intérieur
innenpolitischer Sprecher	porte-parole (en matière) de politique intérieure
interfraktionell	intergroupe
Ja-Stimme	voix pour
Kinderkommission	commission chargée des questions relatives à l'enfance
Kleine Anfrage	petite question
konstituierende Sitzung	assemblée constitutive réunion constitutive
konstruktives Misstrauensvotum	motion de défiance constructive
Kontrolle der Regierung	contrôle du gouvernement contrôle de l'exécutif
Landesliste	liste de Land d'un parti
Landtag	Diète d'un Land
Landesparlament	Landtag
Landtagsabgeordneter	membre du Landtag
Legislaturperiode	législature
Lesung	lecture
Listenabgeordneter	député élu au Bundestag sur la liste de Land d'un parti
Mandat	mandat
MdB	Membre du Bundestag allemand
Mehrheit	majorité
Mehrparteien-Parlament	parlement pluripartite
Mitglied des Deutschen Bundestages	Membre du Bundestag allemand
Mitglied des Landtages	membre du Landtag
Misstrauensantrag	motion de censure motion de défiance
mündliche Anfrage	question orale
Nachrücker	candidat succédant sur la liste de Land à un député dont le siège est devenu vacant
namentliche Abstimmung	vote par appel nominal
nichtöffentliche Sitzung	séance non publique
öffentliche Anhörung	audition publique
Obmann/Obfrau	porte-parole
Öffentliche Anhörung	audition publique
Oppositionsabgeordneter	député de l'opposition
Oppositionsfraktion	groupe parlementaire de l'opposition
ordentliches Mitglied	membre titulaire
Ordnungsruf	rappel à l'ordre
Parlamentariergruppe	groupe d'amitié interparlementaire
parlamentarischer Geschäftsführer	secrétaire d'un groupe parlementaire
parlamentarische Demokratie	démocratie parlementaire
parlamentarische Versammlung	assemblée parlementaire
Parlamentarismus	parlementarisme
Parlamentsabgeordneter	membre du parlement
Parlamentspräsident	président du parlement

Parlamentsvorbehalt	réserve parlementaire
Parlamentswahlen	élections législatives
Petitionsausschuss	commission des pétitions
Plenarprotokoll	compte rendu sténographique
Plenarsaal	salle des séances
Plenarsitzung	séance plénière
Plenarversammlung	assemblée plénière
Präsidium	Bureau
qualifizierte Mehrheit	majorité qualifiée
Recht auf jederzeitiges Gehör	droit d'être entendu à tout moment
Rechtsausschuss	commission juridique
Rede	discours
Redezeit	temps de parole
Redner	orateur intervenant
Rednerliste	liste des orateurs
Rednerpult	tribune
Regierung	gouvernement
Regierungskoalition	coalition au pouvoir coalition gouvernementale
relative Mehrheit	majorité relative
Ressort	ministère
Schriftführer	secrétaire membre chargé des fonctions de secrétaire de séance
schriftliche Fragen	questions écrites
Selbstbefassungsrecht	droit d'initiative
Sitzung	réunion
Sitzungsprotokoll	procès-verbal d'une séance
Sitzungstag	jour de séance
Sitzungswoche	semaine de séance
SPD-Fraktion	groupe parlementaire du SPD
Sportausschuss	commission des sports
Sprecher	porte-parole
Stenographischer Dienst	Service des comptes rendus sténographiques
stenographisches Protokoll	compte rendu sténographique
Stimmenmehrheit	majorité des suffrages majorité des voix
Tagesordnung	ordre du jour
Überhangmandat	mandat excédentaire mandat direct supplémentaire
Unterausschuss	sous-commission
Unterausschuss Abrüstung, Rüstungskontrolle und Nichtverbreitung	sous-commission « Désarmement, contrôle des armements et non-prolifération »
Unterausschuss Bürgerschaftliches Engagement	sous-commission « Engagement des citoyens dans le domaine de la solidarité civile »
Unterausschuss Eisenbahninfrastruktur	sous-commission « Infrastructures ferroviaires »
Unterausschuss ERP-Wirtschaftspläne	sous-commission « Planification économique PRE »
Unterausschuss Europarecht	sous-commission « Droit européen »
Unterausschuss für Auswärtige Kultur- und Bildungspolitik	sous-commission « Politique culturelle extérieure »
Unterausschuss Gesundheit in Entwicklungsländern	sous-commission « Santé dans les pays en développement »

Unterausschuss Globalisierung und Außenwirtschaft	sous-commission « Mondialisation et échanges extérieurs »
Unterausschuss Neue Medien	sous-commission « Nouveaux médias »
Unterausschuss Regionale Wirtschaftspolitik	sous-commission « Politique économique régionale »
Unterausschuss Vereinte Nationen, internationale Organisationen und Globalisierung	sous-commission « Nations Unies »
Unterausschuss Weiterentwicklung der Inneren Führung	sous-commission « Développement de la Innere Führung »
Unterausschuss zivile Krisenprävention und vernetzte Sicherheit	sous-commission « Prévention civile des crises et réseau de sécurité »
Unterausschuss zu Fragen der Europäischen Union	sous-commission « Questions de l'Union européenne »
Unterbrechung einer Sitzung bei störender Unruhe	suspension de la séance en cas de tumulte risquant d'entraver la poursuite des débats
Untersuchungsausschuss	commission d'enquête
Verabschiedung eines Gesetzentwurfs	adoption d'un projet de loi adoption d'une proposition de loi
Verfassungsänderung	modification de la constitution révision de la constitution
Verfassungsreform	réforme constitutionnelle réforme de la constitution
verfassungswidrig	anticonstitutionnel contraire à la constitution inconstitutionnel
Verhaltensregeln für Mitglieder des Deutschen Bundestages	règles de conduite applicables au membres du Bundestag
Verhältniswahl	scrutin à la proportionnelle
Vermittlungsausschuss	commission de médiation
Vertagung der Beratung	ajournement du débat ajournement des délibérations
Verteidigungsausschuss	commission de la défense
Vertrauensfrage	question de confiance
Vizepräsident	vice-président
Volksvertretung	représentation du peuple parlement
Wahl	élection
Wahlen zum Europäischen Parlament	élections européennes
Wahlkampf	campagne électorale
Wahlkreis	circonscription électorale
Wahlperiode des Bundestages	législature du Bundestag
Wehrbeauftragter des Deutschen Bundestages	commissaire parlementaire aux forces armées
Worterteilung	attribution de la parole
Wortmeldung	demande de la parole
zur Tagesordnung übergehen	passer à l'ordre du jour
Zurückverweisung an einen Ausschuss	renvoi en commission
Zusatzfrage in der Fragestunde	question supplémentaire
Zustimmungsgesetz	loi requérant l'approbation du Bundesrat
Zweidrittelmehrheit	majorité des deux tiers
Zwischenfrage	question incidente
Zwischenruf	interruption